

| | |
|---|---|
| <p>MCS Italy S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), Italy info@mcsitaly.it</p> <p>MCS Central Europe Sp. z o.o. ul. Magazynowa 5A, 62-023 Gądk, Poland office@mcs-ce.pl</p> <p>MCS Russia LLC ul. Transportnaya - 22 ownership 2, 142802, STUPINO, Moscow region, Russia info@mcsrussia.ru</p> <p>MCS China LTD Unit 2B, 512 Yunchuan Rd., Shanghai, 201906, China office@mcs-china.cn</p> <p>EURITECSA C/Calabozos, 6 Poligono Industrial, 28108 Alcobendas (Madrid) Spain euritecsa@euritecsa.es</p> | <p>MCS Italy S.p.A. Виа Гардесана 11, 37010 Пастренго (Верона), Италия info@mcsitaly.it</p> <p>MCS Central Europe Sp. z o.o. ул. Магазинова, 5А, 62-023 Гадки, Польша office@mcs-ce.pl</p> <p>ООО «ЭмСиЭс Россия» Ул. Транспортная, владение 22/2, 142802, г.Ступино, Московская обл., РФ info@mcsrussia.ru</p> <p>MCS China LTD Юньчуань роад, 512, строение 2В, Шанхай, 201906, Китай office@mcs-china.cn</p> <p>EURITECSA Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустириал, 28108 Алкобендас (Мадрит) Испания euritecsa@euritecsa.es</p> |
|---|---|








4100.206 Edition 17 - Rev. 4

CLIMATE SOLUTIONS

| | |
|--|----|
| USER AND MAINTENANCE BOOK | en |
| LIBRETTO USO E MANUTENZIONE | it |
| BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG | de |
| MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO | es |
| MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE | fr |
| HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD | nl |
| MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO | pt |
| VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE | da |
| KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE | fi |
| HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD | no |
| ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK | sv |
| INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI | pl |
| РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ | ru |
| PRÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU | cs |
| HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV | hu |
| PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE | sl |
| KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI | tr |
| KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU | hr |
| NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ | lt |
| LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATĪNA | lv |
| KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND | et |
| MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE | ro |
| PRIRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU | sk |
| НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА | bg |
| КЕРІВНИЦТВО З ЕКОПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ | uk |
| KNJIZICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU | bs |
| ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ | el |
| 使用和维护手册 | zh |
| ПАЙДАЛАНУ-МЕН ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСТЕУ БОЙЫНША ЖЕТЕКШІЛІК | kk |








**B 35CEL - B 65CEL - B 95CEL - B 145CEL
B 35CED - B 70CED - B 100CED - B 150CED - B 300CED
B 35CEG - B 70CEG - B 100CEG - B 150CEG**


**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL
 OVER TEKNISKE DATA - TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -
 TABELL MED TEKNISKE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABELKA
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA
 TEHNIČNIH PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA
 TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINÏR DUOMENÏR LENTELË - TEHNISKO DATU
 TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABUŁKA
 TECHNICZYCH ÚDAJŮV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННИ - ТАБЛИЦА
 ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ
 ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

| | B 35CEL | B 65CEL | B 95CEL | B 145CEL |
|--|---|--|--|--|
|  MAX | 10 kW-кВт 8.600 kcal/h-ккал/ч 34.200 Btu/h-БТЕ/ч | 18,5 kW-кВт 15.900 kcal/h-ккал/ч 63.100 Btu/h-БТЕ/ч | 29 kW-кВт 25.000 kcal/h-ккал/ч 99.300 Btu/h-БТЕ/ч | 44 kW-кВт 37.900 kcal/h-ккал/ч 150.500 Btu/h-БТЕ/ч |
|  | 280 m³/h-м³/ч | 400 m³/h-м³/ч | 800 m³/h-м³/ч | 900 m³/h-м³/ч |
|  | 0,8 kg/h-кг/ч | 1,5 kg/h-кг/ч | 2,3 kg/h-кг/ч | 3,5 kg/h-кг/ч |
|  | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин |
|  | 15 л-л | 19 л-л | 44 л-л | 44 л-л |
|  | ~220-240 V-B (-15%+10%) 50 Hz-Гц 0,35 A 0,08 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%+10%) 50 Hz-Гц 0,8 A 0,18 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%+10%) 50 Hz-Гц 1 A 0,23 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%+10%) 50 Hz-Гц 1,2 A 0,28 kW-кВт |
| RPM | 1425 | 2850 | 2850 | 2850 |
|  | 0,20 bar-бар | 0,36 bar-бар | 0,27 bar-бар | 0,34 bar-бар |








⚠ IMPORTANT: In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connected.


TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA
 TEHNIČNIH PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA
 TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ - TEHNISKO DATU
 TABULA - TENNILISTE ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABULKA
 TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ
 ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ
 ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

| | B 35CED | B 70CED |
|---|--|---|
|  MAX | 10 kW-кВт 8.600 kcal/h-ккал/ч 34.200 Btu/h-БТЕ/ч | 20 kW-кВт 17.200 kcal/h-ккал/ч 68.300 Btu/h-БТЕ/ч |
|  | 280 m³/h-м³/ч | 400 m³/h-м³/ч |
|  | 0,8 kg/h-кг/ч | 1,6 kg/h-кг/ч |
|  | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин |
|  | 15 л-л | 19 л-л |
|  | ~220-240 V-B (-15%+10%) 50/60 Hz-Гц 0,35 A 0,08 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%+10%) 50/60 Hz-Гц 0,8 A 0,18 kW-кВт |
| RPM | 1425 | 2850 |
|  | 0,20 bar-бар | 0,36 bar-бар |

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connected.

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA
 TEHNIČNIH PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA
 TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ - TEHNISKO DATU
 TABULA - TENNILISTE ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABULKA
 TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ
 ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ
 ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

| | B 100CED | B 150CED | B 300CED |
|---|--|---|---|
|  MAX | 29 kW-кВт 25.000 kcal/h-ккал/ч 99.300 Btu/h-БТЕ/ч | 44 kW-кВт 37.900 kcal/h-ккал/ч 150.500 Btu/h-БТЕ/ч | 88 kW-кВт 75.800 kcal/h-ккал/ч 301.000 Btu/h-БТЕ/ч |
|  | 800 m³/h-м³/ч | 900 m³/h-м³/ч | 1.800 m³/h-м³/ч |
|  | 2,3 kg/h-кг/ч | 3,5 kg/h-кг/ч | 7 kg/h-кг/ч |
|  | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин | DIESEL-KEROSENE дизель-керосин |
|  | 44 л-л | 44 л-л | 105 л-л |
|  | ~220-240 V-B (-15%+10%) 50 Hz-Гц 1 A 0,23 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%+10%) 50/60 Hz-Гц 1,2 A 0,28 kW-кВт | ~220-240 V-B (-15%+10%) 50/60 Hz-Гц 2,4 A 0,56 kW-кВт |
| RPM | 2850 | 2850 | 2850 |
|  | 0,27 bar-бар | 0,34 bar-бар | 0,40 bar-бар |

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connected.

IMPORTANTE: LEA Y COMPRENDA LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE LLEVAR A CABO EL MONTAJE, LA PUESTA EN MARCHA O EL MANTENIMIENTO DE ESTE GENERADOR. EL MAL USO DEL GENERADOR PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES. CONSERVE ESTE MANUAL PARA REFERENCIAS FUTURAS.

1. INFORMACIÓN ACERCA DE LA SEGURIDAD ADVERTENCIAS

⚠ IMPORTANTE: Las personas (incluidos los niños) con discapacidad física, sensorial y mental o los inexpertos no pueden usar este dispositivo a menos que se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable que se encargue de cuidarlos. Es necesario vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el dispositivo.

⚠ PELIGRO: La asfixia por óxido de carbono puede ser mortal.

Los primeros síntomas de asfixia por óxido de carbono son similares a los de la gripe, con presencia de cefaleas, mareos y/o náuseas. Tales síntomas pueden aparecer a causa de una avería en el generador. EN EL CASO DE QUE SE PRESENTEN ESTOS SÍNTOMAS, SALGA INMEDIATAMENTE AL AIRE LIBRE y haga reparar el generador en el centro de asistencia técnica.

▶▶ 1.1. ABASTECIMIENTO:

- ▶ 1.1.1. El personal encargado del abastecimiento de generadores debe ser cualificado y debe tener una gran familiaridad con las instrucciones del fabricante y con la normativa vigente acerca del abastecimiento seguro de generadores.
- ▶ 1.1.2. Use solamente el tipo de combustible que se especifica expresamente en la tarjeta de identificación del generador.
- ▶ 1.1.3. Antes de abastecerlo, apague el generador y espere a que se enfríe.
- ▶ 1.1.4. Las cisternas de almacenamiento de combustible deben estar colocadas en una estructura separada.
- ▶ 1.1.5. De acuerdo con lo que establecen las normas vigentes, todos los depósitos de combustible deben estar a una distancia mínima de seguridad del generador.
- ▶ 1.1.6. El combustible se conserva en compartimentos cuyos suelos no permiten la penetración ni el goteo del combustible sobre llamas subyacentes que puedan provocar el encendido.
- ▶ 1.1.7. La conservación del combustible se realiza de acuerdo con la normativa vigente.

▶▶ 1.2. SEGURIDAD:

- ▶ 1.2.1. Nunca use el generador en compartimentos en los que haya presencia de gasolina, disolventes para barnices u otros vapores altamente inflamables.
- ▶ 1.2.2. Mientras use el generador, aténgase a todas las ordenanzas locales y a la normativa vigente.
- ▶ 1.2.3. Los generadores que se usan cerca de toldos, lonas u otros materiales de cubierta similares deben estar ubicados a una distancia de seguridad entre ellos. Se aconseja usar también materiales de cubierta de tipo ignífugo.
- ▶ 1.2.4. Úselo solamente en áreas bien ventiladas. Prepare una abertura adecuada de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes, con el fin de introducir aire fresco desde el exterior.
- ▶ 1.2.5. Alimente el generador sólo con corriente con tensión y frecuencia especificada en su tarjeta de identificación.
- ▶ 1.2.6. Use solamente alargadores de tres cables correctamente conectados a masa.
- ▶ 1.2.7. Las distancias mínimas de seguridad aconsejadas entre el generador y las sustancias inflamables son: salida anterior = 2,5 m; de lado, de alto y en la parte posterior = 1,5 m.
- ▶ 1.2.8. Ponga el generador a calentar o a trabajar sobre una superficie estable y nivelada para evitar riesgos de incendio.
- ▶ 1.2.9. Mantenga a los animales a una distancia de seguridad del generador.
- ▶ 1.2.10. Desconecte el generador de la toma de red cuando no se use.
- ▶ 1.2.11. Cuando está controlado por un termostato, el generador puede encenderse en cualquier momento.
- ▶ 1.2.12. Nunca use el generador en habitaciones muy frecuentadas ni dormitorios.
- ▶ 1.2.13. Nunca bloquee la entrada de aire (lado posterior) ni la salida de aire (lado anterior) del generador.
- ▶ 1.2.14. El generador nunca debe ser cambiado de lugar, ni manejado, ni abastecido, ni debe estar sujeto a ningún tipo de intervención de mantenimiento cuando esté caliente, conectado a la red eléctrica o trabajando.

- ▶ 1.2.15. No canalice el aire ni a la entrada ni a la salida del generador.
- ▶ 1.2.16. Mantenga una distancia adecuada entre los materiales inflamables, termolábiles (incluso el cable de alimentación) y las partes calientes del generador.
- ▶ 1.2.17. Si el cable de alimentación se daña, el centro de asistencia técnica debe reemplazarlo para prevenir cualquier tipo de riesgo.

2. DESMONTAJE

- ▶ 2.1. Quite todos los materiales del embalaje que se usan para preparar y enviar el generador y deséchelos de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes.
- ▶ 2.2. Extraiga todos los artículos del embalaje.
- ▶ 2.3. Controle los posibles daños causados durante el transporte. Si el generador parece dañado, contáctese inmediatamente con el concesionario donde lo compró.

3. MONTAJE (29-44 kW)

(VEA LA FIG. 1)

Estos modelos poseen ruedas y manijas (o manija) según el tipo de generador. Dichos componentes, que se completan con los respectivos pernos de montaje, se encuentran en la caja del generador.

4. COMBUSTIBLE

ADVERTENCIA: El generador funciona solo con DIESEL o QUEROSENO.

Use solamente diesel o queroseno para evitar riesgos de incendio y de explosión. Nunca use gasolina, nafta, disolventes para barnices, alcohol u otros combustibles altamente inflamables. Cuando las temperaturas sean muy bajas, use aditivos anticongelantes que no sean tóxicos.

5. PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO

Las series de los productos del compresor presentan una amplia gama de potencias. Los modelos son disponibles con cámara de combustión individual y cámara de combustión doble. Los calentadores con cámara de combustión doble pueden usar las dos cámaras de combustión simultáneamente para obtener la máxima potencia, sin embargo la cámara de combustión individual puede usarse para obtener una potencia intermedia.

(VEA LA FIG. 2)

- A. Cámara y cabeza de combustión,
- B. Ventilador,
- C. Motor,
- D. Compresor,
- E. Depósito.

El compresor, (D) que opera gracias al motor, (C) comprime el aire y, a través de la boquilla nebulizadora, aspira el combustible del depósito (E) por "EFECTO VENTURI". Cuando el combustible nebulizado entra en contacto con el encendedor, se incendia dentro de la cámara de combustión (A). Los productos de la combustión se mezclan con el flujo de aire ambiente que genera la rotación del ventilador (B) y se expulsan hacia afuera del generador. Una fotoresistencia conectada a una tarjeta electrónica de control verifica constantemente que el generador funcione de manera correcta, a la vez que detiene el ciclo en caso de encontrar anomalías.

6. FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA: Antes de encender el generador, lea atentamente toda la "INFORMACIÓN ACERCA DE LA SEGURIDAD".

▶▶ 6.1. PUESTA EN MARCHA DEL GENERADOR:

- ▶ 6.1.1. Siga todas las instrucciones relacionadas con la seguridad.
 - ▶ 6.1.2. Controle la presencia de combustible en el depósito.
 - ▶ 6.1.3. Cierre el tapón del depósito.
 - ▶ 6.1.4. Conecte la toma de alimentación a la red eléctrica (VEA TENSIÓN EN "TABLA DE DATOS TÉCNICOS") (VEA LA FIG. 3).
 - ▶ 6.1.5. Coloque el interruptor "ON/OFF" en la posición "ON" (I) (VEA LA FIG. 4). El generador debe encenderse en pocos segundos. Si el generador no arranca, consulte el apartado "13. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA".
- MODELOS CON CÁMARA DE COMBUSTIÓN DOBLE:** Para usar el calentador con la máxima potencia, lleve hacia "ON" los dos interruptores "ON/OFF" (I). Para usar el calentador con una potencia intermedia lleve hacia "ON" sólo uno de los dos interruptores "ON/OFF" (I). Las indicaciones para la gestión y la selección de ignición de la cámara individual se encuentran en el panel de control de la cámara de combustión.
- ▶ 6.1.6. Para los modelos con termostato ambiente, verifique la posición del botón (VEA LAS FIG. 9-10).

NOTA: EN EL CASO DE QUE EL GENERADOR SE APAGUE POR AGOTAMIENTO DE COMBUSTIBLE, RELLENE EL DEPÓSITO Y REINICIE EL GENERADOR (VEA EL APARTADO 6.2).

▶▶ 6.2. REINICIO DEL GENERADOR:

Para los modelos con "RESET" (reinicio) automático, apague y vuelva a encender el generador (VEA LAS FIG. 5-4).

- ▶▶ 6.3. APAGADO DEL GENERADOR: NO DESCONECTE LA TOMA ANTES DE QUE SE COMPLETE EL CICLO DE ENFRIAMIENTO.
- ▶ 6.3.1. Coloque el interruptor "ON/OFF" en la posición "OFF" (0) (VEA LA FIG. 5).
- ▶ 6.3.2. Desconecte el generador de la red eléctrica (VEA LA FIG. 6).

7. REGULACIÓN DE LA PRESIÓN DEL COMPRESOR (Contactar con el servicio técnico) (VEA LA FIG. 7)

SI EL GENERADOR SE DETERIORA, TAL VEZ SEA NECESARIO REESTABLECER LA PRESIÓN DEL COMPRESOR.

- ▶ 7.1. En la "TABLA DE DATOS TÉCNICOS", identifique la presión adecuada (Bar - PSI - kPa) de su generador.
- ▶ 7.2. Quite el tornillo o el tapón del acoplamiento del manómetro (A).
- ▶ 7.3. Monte el manómetro (no suministrado, vea "ACCESORIOS").
- ▶ 7.4. Encienda el generador.
- ▶ 7.5. Haga girar el tornillo de regulación en sentido horario para aumentar la presión y en sentido antihorario para disminuirla (B).
- ▶ 7.6. Quite el manómetro y vuelva a colocar el tornillo o el tapón (A).

8. LIMPIEZA DEL FILTRO DEL DEPÓSITO (VEA LA FIG. 8)

SEGÚN LA CALIDAD DEL COMBUSTIBLE QUE SE USA, TAL VEZ SEA NECESARIO LIMPIAR EL FILTRO DEL DEPÓSITO.

- ▶ 8.1. Quite el tapón (A) del depósito.
- ▶ 8.2. Extraiga el filtro (B) del depósito.
- ▶ 8.3. Limpie el filtro (B) con combustible limpio y preste atención para no dañarlo.
- ▶ 8.4. Vuelva a montar el filtro (B) en el depósito.
- ▶ 8.5. Cierre el tapón (A).

9. CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE

PARA CONSERVAR Y/O TRANSPORTAR EL GENERADOR DE LA MEJOR MANERA POSIBLE, SE ACONSEJA SEGUIR EL SIGUIENTE PROCEDIMIENTO.

- ▶ 9.1. Vacíe el combustible del depósito (algunos modelos poseen un tapón de descarga ubicado en el fondo. En ese caso, quite el tapón de descarga y vacíe el combustible).
- ▶ 9.2. Si nota la presencia de residuos, vierta el combustible limpio en el depósito y vuelva a descargar.
- ▶ 9.3. Cierre el tapón del depósito y/o el tapón de descarga y evacúe el combustible de manera adecuada y de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes.

- ▶ 9.4. Con el fin de conservar el generador de la mejor manera posible, se aconseja mantenerlo en posición nivelada para evitar la fuga de combustible y conservarlo en un lugar seco, protegido contra posibles daños externos.

10. TERMOSTATO DE AMBIENTE

▶▶ 10.1. MODELOS CON PREAJUSTE PARA TERMOSTATO DE AMBIENTE CON CONTROL REMOTO:

(VEA FIG. 9)

En modelos preajuste para termostato de ambiente con control remoto, desmonte la cubierta aplicada al calentador (A), conecte el termostato (B) (opcional) y ajuste la temperatura del ambiente deseada. El termostato de la temperatura del calentador se apaga completamente cuando éste último alcanza la temperatura deseada. Si la temperatura baja por debajo de la temperatura deseada, el calentador se vuelve a encender automáticamente por sí solo.

▶▶ 10.2. MODELOS CON TERMOSTATO DE AMBIENTE INSTALADO EN EL CUADRO DE CONTROL:

(VEA FIG. 10)

Para modelos con termostato de ambiente instalado en el cuadro de control, cuando el selector (B) esté activado la temperatura deseada empieza a parpadear en la pantalla (A) durante unos segundos, después de esto la pantalla muestra la temperatura del ambiente. Cuando el selector (B) esté activado completamente hacia la derecha, la pantalla (A) muestra "CH", después de esto el calentador trabaja en modo continuado.

▶▶ 10.3. MODELOS PREAJUSTE PARA TERMOSTATO DE AMBIENTE CON CONTROL REMOTO Y TERMOSTATO DE AMBIENTE INSTALADO EN EL CUADRO DE CONTROL:

(VEA FIG. 9-10)

En modelos preajuste para termostato de ambiente con control remoto y termostato de ambiente instalado en el cuadro de control, desmonte la cubierta aplicada al calentador (VEA A FIG. 9) y conecte el termostato (VEA B FIG. 9) (opcional). Para el funcionamiento correcto del calentador, gire completamente el selector a la derecha (VEA B FIG. 10), la pantalla (SEE A FIG. 10) muestra "CH", después de esto ajuste la temperatura deseada en el termostato con control remoto de ambiente.

11. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

ADVERTENCIA: ANTES DE REALIZAR CUALQUIER MANTENIMIENTO O REPARACIÓN, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ELÉCTRICA Y ASEGÚRESE DE QUE EL GENERADOR ESTÉ FRÍO.

| COMPONENTE | FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO | PROCEDIMIENTO DE MANTENIMIENTO |
|-------------------------|--|---|
| Depósito de combustible | Cada 150-200 horas de trabajo, vacíe y enjuague el depósito con combustible limpio | Vacíe y enjuague el depósito con combustible limpio (VEA EL APARTADO 9) |
| Filtros | Cada 500 horas de trabajo, límpie o reemplace según se necesite | Contactar con el servicio técnico |

12. ERRORES DE LA PANTALLA LCD (ALLÍ DONDE ESTÉ PRESENTE) (VEA LA FIG. 7)

| | CAUSA | SOLUCIÓN |
|-----------|---|---|
| F0 | 1. El interruptor "ON/OFF" se encuentra en la posición "ON" (I) cuando el generador queda conectado a la red eléctrica. | 1. Una vez desconectado el generador de la red eléctrica, colocar el interruptor en la posición "OFF" (0), enchufar nuevamente a la red eléctrica y colocar el interruptor en la posición "ON" (I) |
| F1 | 1. Falta de combustible 2. El combustible con suciedad 3. La fotocélula sucia o dañada 4. El filtro de combustible sucio 5. Error del encendido | 1. Poner el interruptor en la posición "OFF" (0), llenar el depósito de combustible 2. Poner el interruptor en la posición "OFF" (0) vaciar y seguidamente volver a llenar el depósito de combustible. Limpiar el filtro con un combustible limpio, teniendo cuidado para no dañarlo (VEA EL APARTADO 8) 3. Contactar con el servicio técnico 4. VEA EL APARTADO 8 5. Contactar con el servicio técnico |
| F2 | 1. Cable interrumpido 2. El sensor dañado | 1. Contactar con el servicio técnico 2. Contactar con el servicio técnico |
| F3 | 1. Sobrecalentación interior del generador | 1. Desconectar el generador y esperar hasta que se enfríe totalmente |
| F4 | 1. Tensión no adecuada | 1. Verifique la correcta tensión de su instalación |
| LO | 1. La temperatura exterior debajo de -5°C | 1. Condición normal |
| CH | 1. La operación continúa | 1. Condición normal |

13. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

| PROBLEMA | CAUSA POSIBLE | SOLUCIÓN POSIBLE |
|---|--|--|
| Das Gerät startet nicht | 1. Generador bloqueado 2. Interruptor de encendido en posición "OFF" (0) 3. Falta de alimentación 4. Intervención del sensor de temperatura 5. Tarjeta de control bloqueada 6. Configuración errónea del termostato ambiente (allí donde esté presente) | 1. Reinicie el generador (VEA EL PÁRR. 6.2) 2. Coloque el interruptor de encendido en la posición "ON" (I) 3. Introduzca correctamente el cable de alimentación en la toma de red eléctrica 4. Esperar por lo menos durante 10 minutos, y seguidamente volver a probar pasar a la fase de encendido 5a. Reinicie el generador (VEA EL APARTADO 6.2) 5b. Identificar el error en la pantalla (allí donde esté presente) 6. Lleve el termostato ambiente a una temperatura superior a la del ambiente de trabajo (VEA LAS FIG. 9-10) |
| Der Motor startet, aber die Flamme zündet nicht | 1. Falta de combustible 2. Presión errónea de la bomba 3. Presencia de sustancias extrañas en el depósito | 1. Abastezca de combustible y, si es necesario, reinicie el generador 2. Regule la presión del compresor (VEA EL APARTADO 7) 3. Vacíe y rellene el depósito con combustible limpio (VEA EL APARTADO 9) |